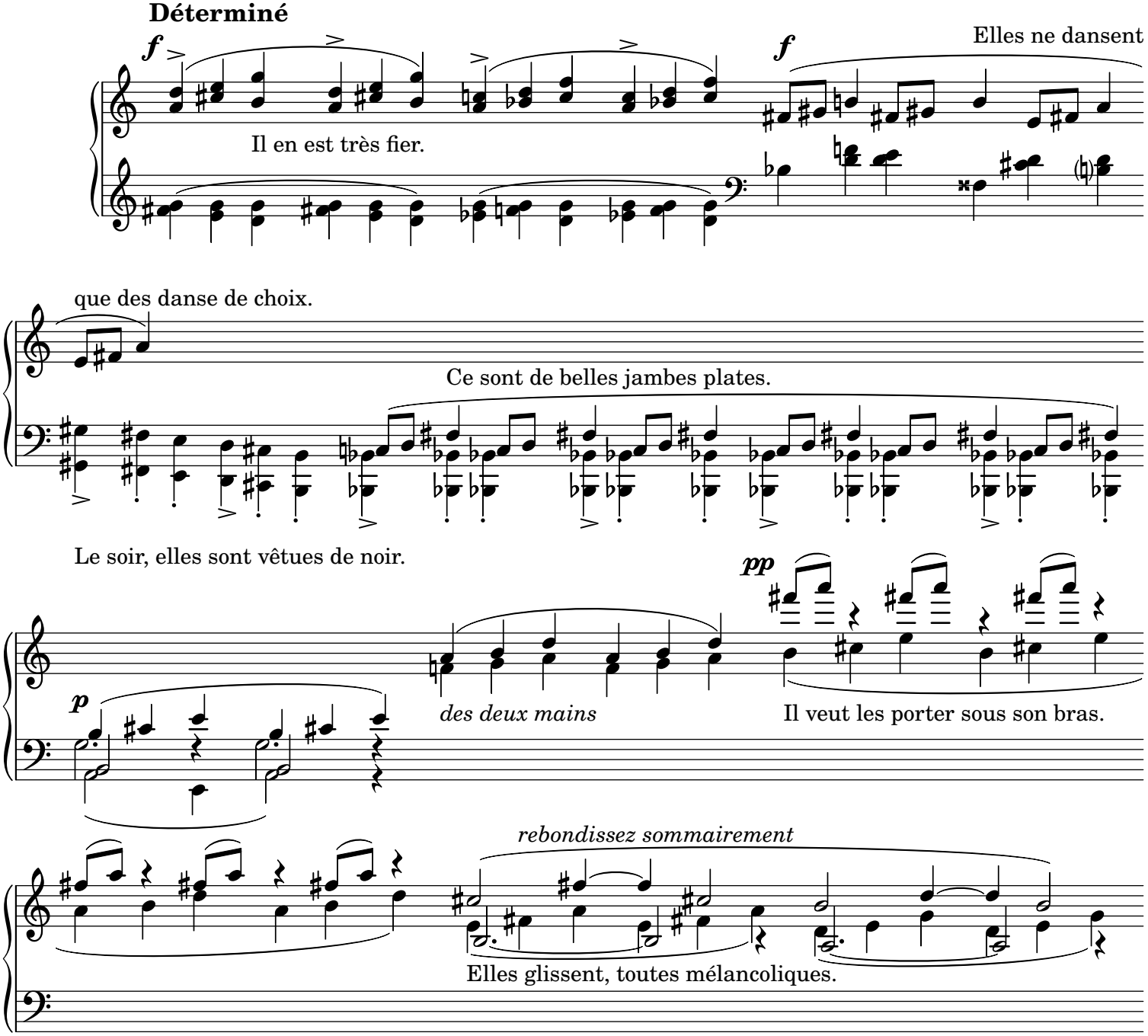
à René CHALUPT

Les Trois Valses Distinguées du Précieux Dégoûté

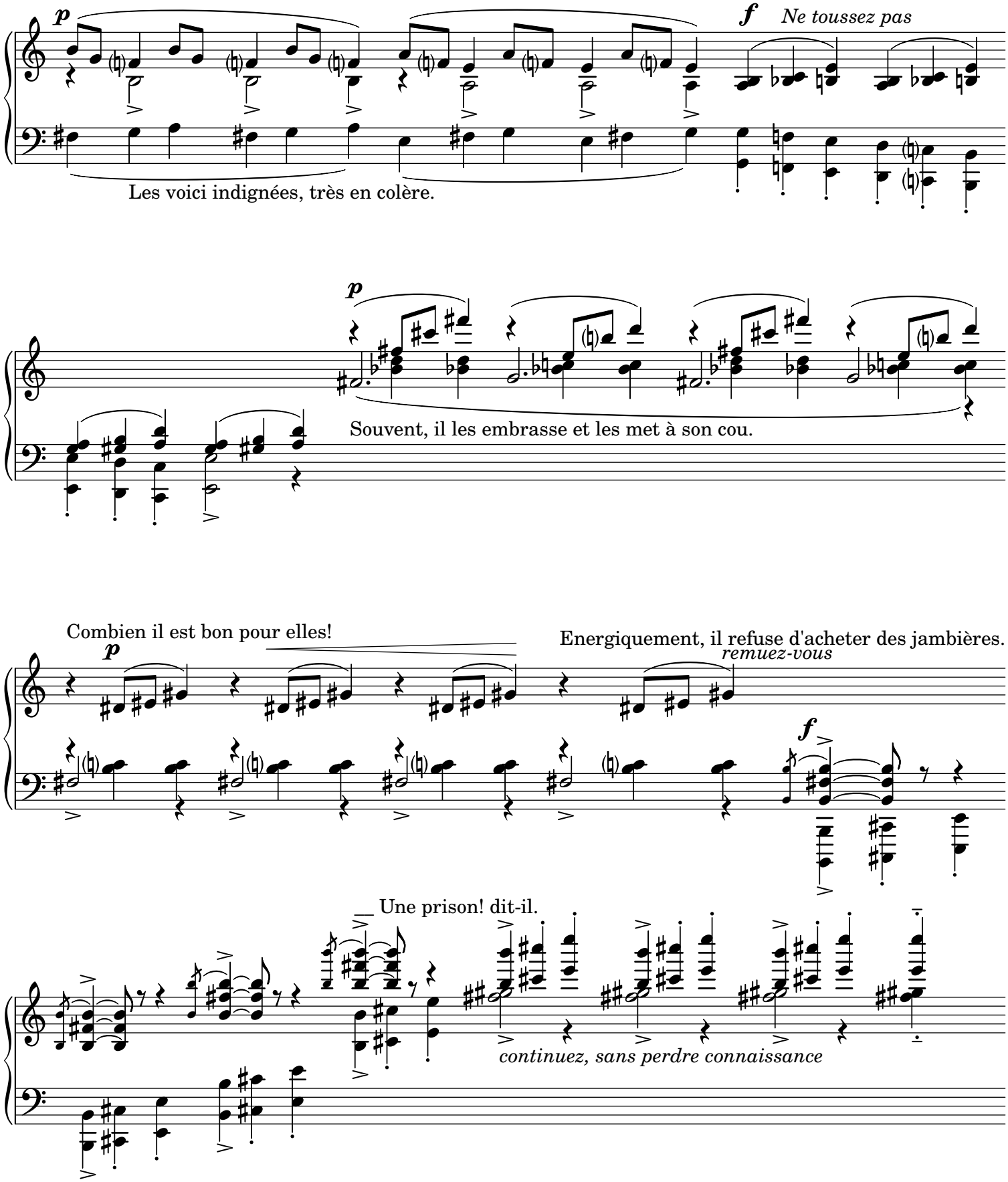
III. Ses Jambes

Erik Satie (1866-1925)

Le premier soin du propriétaire, quand il est arrivé à
sa ferme, doit etre de saluer ses Pénates domestiques;
puis le meme jour, s'il en a le loisir, qu'il fasse le
tour de son domaine; qu'il voie l'état des cultures; les
travaux achevés, ceux qui ne le sont pas.
(CATON: De ne rustica traduction A. JEANROY et A. PEUCH)



Mutopia Project | Typeset using LilyPond © 2015 by Knute Snortum — Mutopia-2015/07/02-2029
Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International License — free to distribute, modify, and perform


p
f
Ne toussez pas
Les voici indignées, très en colère.
p
Souvent, il les embrasse et les met à son cou.
Combien il est bon pour elles!
p
Energiquement, il refuse d'acheter des jambières.
remuez-vous
f
Une prison! dit-il.
continuez, sans perdre connaissance

Translations by Google Translate and some research

Title:
Les Trois Valses Distinguées du Précieux Dégoûté - Three Distinguished Waltzes of a Precious Fop

Subtitle:
Ses Jambes - His Legs

Preamble:
The first care of the owner, when he arrived at his farm
must be to salute his household household gods;
then the same day, if he has leisure, he should tour
his domain, see the condition of his crops -- the work
that is completed, and that which is not.
(Caton: About the Country translation A. JEANROY and A. PEUCH)

Text:
Il en est très fier. - He is very proud.
Elles ne dansent que des danse de choix. - They only dance the select dances.
Ce sont de belles jambes plates. - They are beautiful, thin legs.
Le soir, elles sont vêtues de noir. - At night, they are dressed in black.
Il veut les porter sous son bras. - He wants to carry them under his arm.
Elles glissent, toutes mélancoliques. - They glide, all melancholy.
Les voici indignées, très en colère. - Here they are indignant, very angry.
Souvent, il les embrasse et les met à son cou. - Often he embraces them and makes them run away. *
Combien il est bon pour elles! - How good it is for them!
Energiquement, il refuse d'acheter des jambières. - Emphatically, he refuses to buy leggings.
__ Une prison! dit-il. - A prison! he says.

Musical Terms:
Déterminé - Determined
des deux mains - with both hands
rebondissez sommairement - bounce back briefly
Ne toussez pas - Do not cough
remuez-vous - get going
continuez, sans perdre connaissance - continue, without losing consciousness

Notes:
Literally, "makes them his neck". This seems to be a play on a French idiom.